Jesaja 40

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Tröstet[H5162], tröstet[H5162] mein Volk[H5971]! Spricht[H559] euer Gott[H430]. **2** Redet[H1696] zum[H5921] Herzen[H3820] Jerusalems[H3389], und ruft[H7121] ihr zu[H413], dass[H3588] ihre Mühsal[H6635] vollendet[H4390], dass[H3588] ihre Schuld[H5771] abgetragen[H7521] ist, dass[H3588] sie von[H4480] der Hand[H3027] des HERRN[H3068] Zweifaches[H3718] empfangen[H3947] hat für alle[H3605] ihre Sünden[H2403].

3 Stimme[H6963] eines Rufenden[H7121]: In der Wüste[H4057] bahnt[H64371] den Weg[H1870] des HERRN[H3068]; ebnet[H3474] in der Steppe[H6160] eine Straße[H45462] für unseren Gott[H430]! **4** Jedes[H3605] Tal[H1516] soll erhöht[H5375], und jeder[H3605] Berg[H2022] und Hügel[H1389] erniedrigt[H8213] werden; und das Höckerige[H6121] soll zur Ebene[H4334] werden[H1961], und das Hügelige[H7406] zur Niederung! [?][H1237] **5** Und die Herrlichkeit[H3519] des HERRN[H3068] wird sich offenbaren[H1540], und alles[H3605] Fleisch[H1320] miteinander[H3162] wird sie sehen[H7200]; denn[H3588] der Mund[H6310] des HERRN[H3068] hat geredet[H1696].

6 Stimme[H6963] eines Sprechenden[H559]: Rufe[H7121]! Und er spricht[H559]: Was[H4100] soll ich rufen[H7121]? „Alles[H3605] Fleisch[H1320] ist Gras[H2682], und all[H3605] seine Anmut[H2617] wie die Blume[H6733] des Feldes[H7704]. **7** Das Gras[H2682] ist verdorrt[H3001], die Blume[H6733] ist abgefallen[H50343]; denn[H3588] der Hauch[H7307] des HERRN[H3068] hat sie angeweht[H5380]. Ja[H403], das Volk[H5971] ist Gras[H2682]. **8** Das Gras[H2682] ist verdorrt[H3001], die Blume[H6733] ist abgefallen[H50344]; aber das Wort[H1697] unseres Gottes[H430] besteht[H6965] in Ewigkeit[H5769].“

9 Auf[H5921] einen hohen[H1364] Berg[H2022] steige[H5927] hinauf[H5927], Zion[H6726], du Verkündigerin[H1319] froher[H1319] Botschaft[H1319]; erhebe[H7311] mit Macht[H3581] deine Stimme[H6963], Jerusalem[H3389], du Verkündigerin[H1319] froher[H1319] Botschaft[H1319]! Erhebe[H7311] sie, fürchte[H3372] dich nicht[H408]; sprich[H559] zu den Städten[H5892] Judas[H3063]: Siehe[H2009] da, euer Gott[H430]! **10** Siehe[H2009], der Herr[H136], HERR[H3069], kommt[H935] mit Kraft[H23895], und sein Arm[H2220] übt[H4910] Herrschaft[H4910] für ihn; siehe[H2009], sein Lohn[H7939] ist bei[H854] ihm, und seine Vergeltung[H6468] geht vor[H6440] ihm her. [?][H4910] **11** Er wird seine Herde[H5739] weiden[H7462] wie ein Hirte[H7462], die Lämmer[H2922] wird er in seinen Arm[H2220] nehmen[H6908] und in seinem Gewandbausch tragen[H5375], die Säugenden[H5763] wird er sanft leiten[H5095]. [?][H2436]

12 Wer[H4310] hat die Wasser[H4325] gemessen[H4058] mit seiner hohlen[H8168] Hand[H8168] und die Himmel[H8064] abgegrenzt[H8505] mit der Spanne[H2239] und hat den Staub[H6083] der Erde[H776] in ein Maß[H79916] gefasst[H3557] und die Berge[H2022] mit der Waage[H6425] gewogen[H8254] und die Hügel[H1389] mit Waagschalen[H3976]? **13** Wer[H4310] hat den Geist[H7307] des HERRN[H3068] gelenkt[H85057] und wer als sein Ratgeber[H376 H6098] ihn unterwiesen[H3045]? **14** Mit wem[H4310] beriet[H3289] er sich, dass er ihm Verstand[H995] gegeben und ihn belehrt[H3925] hätte über den Pfad[H734] des Rechts[H4941] und ihn Erkenntnis[H1847] gelehrt[H3925] und ihm den Weg[H1870] der Einsicht[H83948] kundgemacht[H3045] hätte? **15** Siehe[H2005], Nationen[H1471] sind geachtet[H2803] wie ein Tropfen[H4752] am[H4480] Eimer[H1805] und wie ein Sandkorn[H7834] auf der Waagschale[H3976]. Siehe[H2005], Inseln[H339] sind wie ein Stäubchen[H1851], das emporschwebt[H51909]. **16** Und der Libanon[H3844] reicht[H1767] nicht[H369] hin[H1767] zum Brennholz[H119710], und sein Wild[H2416] reicht[H1767] nicht[H369] hin[H1767] zum Brandopfer[H5930]. **17** Alle[H3605] Nationen[H1471] sind wie nichts[H369] vor[H5048] ihm und werden von ihm geachtet[H2803] wie[H4480] Nichtigkeit[H657] und Leere[H8414].

18 Und wem[H413 H4310] wollt ihr Gott[H41011] vergleichen[H1819]? Und was[H4100] für ein Gleichnis[H1823] wollt ihr ihm an die Seite stellen[H6186]? **19** Hat der Künstler[H2796] das Bild[H6459] gegossen[H5258], so überzieht[H7554] es der Schmelzer[H6884] mit Gold[H2091] und schweißt[H6884] silberne[H3701] Ketten[H7577] daran[H6884]. **20** Wer arm[H5533] ist, so dass er nicht viel opfern[H8641] kann[12], der wählt[H977] ein Holz[H6086], das nicht[H3808] fault[H7537]; er sucht[H1245] sich einen geschickten[H2450] Künstler[H2796], um ein Bild[H6459] herzustellen[H3559], das nicht[H3808] wanke[H4131].

Druckausgabe erzeugt am 15.09.2025 auf bibelkommentare.de

21 Wisst[H3045] ihr es nicht[H3808]? Hört[H8085] ihr es nicht[H3808]? Ist es euch nicht[H3808] von[H4480] Anbeginn verkündet[H5046] worden? Habt ihr nicht[H3808] Einsicht[H995] erlangt in die Grundlegung[H414613] der Erde[H776]? [?][H7218] **22** Er ist es, der über[H5921] dem Kreis[H2329] der Erde[H776] thront[H3427], und ihre Bewohner[H3427] sind wie Heuschrecken[H2284]; der die Himmel[H8064] ausgespannt[H5186] hat wie einen Flor, und sie ausgebreitet[H4969] hat wie ein Zelt[H168] zum Wohnen[H3427]; [?][H1852] **23** der die Fürsten[H7336] zu nichts[H369] macht[H5414], die Richter[H8199] der Erde[H776] in Nichtigkeit[H8414] verwandelt[H621314]. **24** Kaum[H637 H1077] sind sie gepflanzt[H5193], kaum[H637 H1077] sind sie gesät[H2232], kaum[H637 H1077] hat ihr Stock[H1503] Wurzeln[H8327] in der Erde[H776] getrieben: da bläst[H5398] er sie[H1992] schon[H1571] an[H5398], und sie verdorren[H3001], und ein Sturmwind[H5591] rafft[H5375] sie wie Stoppeln[H7179] weg. [?][H5375] **25** Wem[H413 H4310] denn wollt ihr mich vergleichen[H1819], dem ich gleich[H1819] wäre[H7737]?, spricht[H559] der Heilige[H6918]. **26** Hebt[H5375] zur Höhe[H4791] eure Augen[H5869] empor[H5375] und seht[H7200]: Wer[H4310] hat diese[H428] da geschaffen[H1254]? Er, der ihr Heer[H6635] herausführt[H3318] nach der Zahl[H4557], ruft[H7121] sie alle[H3605] mit Namen[H8034]: Wegen[H4480] der Größe[H7230] seiner Macht[H202] und der Stärke[H533] seiner Kraft[H358115] bleibt[H5737] keines[H3808 H376] aus[H5737].

27 Warum[H4100] sprichst[H559] du, Jakob[H3290], und redest[H1696] du, Israel[H3478]: Mein Weg[H1870] ist verborgen[H5641] vor[H4480] dem HERRN[H3068], und mein Recht[H4941] entgeht[H5674 H4480] meinem Gott[H430]? **28** Weißt[H3045] du es nicht[H3808]? Oder[H518] hast du es nicht[H3808] gehört[H8085]? Ein ewiger[H5769] Gott[H430] ist der HERR[H3068], der Schöpfer[H1254] der Enden[H7098] der Erde[H776]; er ermüdet[H3286] nicht[H3808] und ermattet[H3021] nicht[H3808], unergründlich[H369 H2714] ist sein Verstand[H8394]. **29** Er gibt[H5414] dem Müden[H3287] Kraft[H3581], und dem Unvermögenden[H369 H202] reicht[H7235] er Stärke[H6109] dar[H7235] in[H7235] Fülle[H7235]. **30** Und Jünglinge[H5288] ermüden[H3286] und ermatten[H3021], und junge[H970] Männer[H970] fallen[H3782 H3782] hin[H3782 H3782]; **31** aber die auf den HERRN[H3068] harren[H6960], gewinnen[H2498] neue[H2498] Kraft[H3581]: sie heben[H5927] die Schwingen[H83] empor[H5927] wie die Adler[H5404]; sie laufen[H7323] und ermatten[H3021] nicht[H3808], sie gehen[H3212] und ermüden[H3286] nicht[H3808].

Fußnoten

1. So nach der hebr. Interpunktion; die alexandr. Übers. liest: „Stimme eines Rufenden in der Wüste: Bahnt usw.“, und lässt die Worte „in der Steppe“ weg
2. S. die Anm. zu Kap. 19,23
3. O. verwelkt
4. O. verwelkt
5. Eig. als ein Starker
6. Eig. in den Dreiling (ein Drittel Epha)
7. Eig. geregelt, abgegrenzt
8. Eig. der Einsichten, d.h. der vollen Einsicht
9. And. üb.: Siehe, Inseln hebt er empor wie ein Stäubchen
10. Eig. zum Brennen
11. El
12. Eig. Wer verarmt ist in Bezug auf ein Hebopfer
13. W. in die Grundfesten
14. Eig. der Öde gleichmacht
15. Eig. und als Starker an Kraft

Druckausgabe erzeugt am 15.09.2025 auf bibelkommentare.de